



第十五期 - 二零零八年十二月  
Issue No. 15 - Dec 2008

## 油麻地城市設計概念 Yau Ma Tei Urban Design Concepts

### 通告 Message

在 今期通訊，我們會介紹油麻地城市設計概念及油麻地警署的保育及一些初步研究結果。

我們於2009年1月10日(星期六)，舉行公眾論壇，詳情請參閱內頁。

In this issue we talk about the Yau Ma Tei Urban Design Concepts and the Conservation of Yau Ma Tei Police Station as well as some preliminary study findings.

We will conduct a public forum on 10 January 2008, Saturday. Please see the inside page for more details.

### 城市設計涉及到：

- 地方形象以及我們對附近建築群和空間整體的感覺；
- 我們是否可以容易和方便地從一處地方通往另一處、連接不同活動地點和休憩空間；
- 我們有沒有一個安全和舒適的步行環境；
- 怎樣設計公共空間和休憩地方給我們享用；
- 用甚麼方法來保育歷史建築及地區文化和佈局，並使市民更易享用；
- 如何設計及裝置街道或綠化設施以彰顯地區特色和提升環境質素。

### 甚麼是城市設計？

我們都聽過城市規劃。城市規劃是有關如何分配不同的土地用途，適當地兼顧到環境保護、經濟發展、社區期望、景觀、交通及基建的要求，以迎合社區不同的需要。城市規劃在不同層面影響我們的環境，從策略性分配土地資源，到地區性考慮個別地點的土地用途和發展密度。城市規劃與城市設計緊密相連。當我們考慮到城市空間及週圍建築物的關係、街景、色彩和肌理時，城市設計便變得尤為重要。

城市設計是一門設計四周環境以提升生活及環境質素的藝術，亦是城市規劃的重要元素。對於香港這個人煙稠密的動感之都，城市設計尤為重要。

### What is urban design?

We have all heard of urban planning. It is about distribution of different land uses to suit the various needs of the community, and take into account environmental protection, economic development, community aspirations, aesthetics, and transport and infrastructural requirements. Urban planning deals with our surroundings on various levels, from strategic allocation of land resources, to local level of land use and massing on individual sites. Urban planning intertwines with urban design. When we talk about urban form and the relationship between different buildings, streetscape, colours and textures, urban design becomes more significant.

Urban design is an art of designing places for people to improve the livability and quality of the daily environment. It is one of the important elements in urban planning, especially for a compact and dynamic city like Hong Kong.



## Urban design deals mainly with:

- place making and how we feel about the buildings and space in our environment;
- how easy we can go from one place to another, with easy and convenient linkages between places of interest, activity nodes and open spaces;
- how we can walk in a safe and comfortable pedestrian network in a comfortable environment.
- how open space is created for us to enjoy;
- how we conserve and make accessible local cultural characteristics and heritage buildings and their settings;
- how street furniture or planting are designed and provided to complement the local character and enhance our environment.

油麻地天后廟至油麻地警署一帶一直是當區居民集結進行市集或悠閒活動的好地方。附近眾坊街的名字可訴說這地方的傳統功能。這一地點亦是在九龍市區沿彌敦道的公共空間之一，在締造一個可持續發展的社區上有重要角色。

我們進行了一項城市設計概念研究，建議地區外觀、空間組合及應用模式，為將來詳細設計及建造打好基礎。



Yau Ma Tei area near Tin Hau Temple and Yau Ma Tei Police Station has been a local gathering place both as a market and a leisure area. The name of Public Square Street tells the traditional function of the place. This area is also one of the few remaining urban open spaces in the congested urban area along Nathan Road in Kowloon. It has the potential to play an important role in building a sustainable community.

We have carried out an urban design conceptual study to propose the overall character, composition and amenities of the area to form a solid foundation for the detailed design and construction.